

A kémeknek is kell enniük

A nő ma lazán öltözködött, farmer, blúz és edzőcipő volt rajta. A haját kibontva viselte, és így sokkal rokonszenvesebb volt, mint a repülőgépen, ahol teljesen úgy nézett ki, mint egy üzletasszony. Úgy tűnt, van valami célja, mert meglehetősen gyorsan ment. Britta és Chris hamarosan kifulladt.

– It’s not fair – panaszkodott Chris. – Her legs are much longer than ours.

– Don’t be such a baby – mondta Britta megvetően, de közben ő is levegő után kapkodott.

– Who’s the baby? – kérdezte gúnyosan Chris.

– Maybe we should stop. It was a stupid idea. – Britta megállt, szúrta az oldala.

– No, let’s go. Come on! – Chris a karjánál fogva húzta Brittát, aki kelleetlenül hagyta. Hülye ötlet volt követni a nőt. Valószínűleg teljesen normális üzletasszony volt, akinek Budapesten volt dolga. Vagy aki Budapesten élt, és meglátogatta itt a barátait. Ezer magyarázatot lehetett találni. És bizonyára a táska-ügy mögött sem volt semmi különös.

– There must be an **explanation** for the briefcase – gondolta hangosan Britta.

– What? – Chris hirtelen megállt.

– Didn't you tell me saying what is **impolite**? – csipkelődött Britta az unokatestvérével.

– Yeah, yeah, you're right. Pardon me? – mondta Chris.

– She's **probably** just an **ordinary** business woman who had a meeting in Munich and has come back home. Or she's visiting friends here in London.

Chris Brittára meredt.

– Well, I wasn't the one to start the story with the mysterious briefcase – mondta végül.

– Yes, I know. – Britta az ajkát harapdálta. – And now what?

Chris vállat volt. – I don't know. **Whatever** you want.

We can **either** follow her and see what **happens**, or leave her alone and have some fun **somewhere else**.

But **you should make up your mind** now, or we'll lose her. – A nő felé mutatott, aki éppen befordult egy keresztutcába.

Britta maga sem tudta, miért úgy döntött, de azt mondta: – Let's follow her. – Hátha történik útközben valami izgalmas dolog.

impolite udvariatlan

probably valószínűleg

ordinary normális

whatever akármilyen

either... or... vagy..., vagy

happens történik

somewhere else máshol

you should make up your mind el kell döntened

De egyelőre nem sok minden történt, úgy tűnt, a nő csak bevásárolni akart. Követték egy szupermarkethez, a kirakaton keresztül nézték, ahogy húst és felvágottat vásárol, és majdnem beleütköztek, amikor jött ki a pékségből. Britta egy pillanatra azt hitte, a nő felismerte őt, de az elnézett felettük, és nem figyelt rájuk.

– **Being a kid** is an advantage – mondta Chris.

– Advantage?

– Előny.

Britta bólintott. – Oh yes. They don't see you.

– Well, they see you, but they don't notice you. Látnak téged, de nem vesznek észre.

– Yes, I understand – mondta Britta.

Kellő távolságból követték a nőt. Visszafelé tartott, a ház felé, amelyben a nyomda működött.

– You see, she was just shopping – mondta csalódottan Britta, amikor megérkeztek a házhoz, és a nő bement. – Nothing mysterious **at all**.

– **You can't expect her** to do mysterious things all the time – próbálta megvigasztalni Chris. – **Even** agents must eat, drink and sleep.

– I know. And what about detectives? – Az ő életüket Britta meglehetősen unalmasnak és egyhangúnak találta.

being a kid gyereknek lenni

at all egyáltalán

you can't expect her nem várhatod tőle

even még a...

- They too – mondta Chris.
- It's **frustrating**. In the books I read, the hero always has an **exciting** life with lots of fun and **adventures**.
- **But that's the whole point of a book**. If it were as boring as real life, you wouldn't read it, would you?
- Chris egyértelműen józanabb volt.
- And now? – kérdezte újra Britta.
- And now we can either wait until she comes out again or do whatever we want – mondta Chris.
- It could be hours before she **appears** again – akadémikusodott Britta.
- Sure, but she could also come out within half an hour or so. Think about it: it's a bright, warm day, she's done the shopping. It's too late for breakfast but too early for lunch. She might want to enjoy the sunshine.
- She might – mondta Britta, még mindig kételkedve. – But she might also need to clean the house or cook lunch for her man or...
- Husband – szakította félbe Chris.
- Britta kérdően nézett rá.
- She cooks for her husband, not her man.

frustrating frusztráló

exciting izgalmas

adventures kalandok

But that's the whole point of a book. Emiatt olvasunk könyveket.

appear megjelenik

– Ah, okay. So, she cooks for her husband...

– Okay, let's wait for half an hour. If nothing happens, we'll do **something else**. We can always come back tomorrow.

Megállapodtak a fél órában. Hogy a kis utcában ne legyenek feltűnőek, az utca túloldalán ugróiskolát játszottak.

– We should bring a ball tomorrow – mondta Chris.

– Then **we would be even less noticeable**.

Eltelt a fél óra, és nem történt semmi. Úgy látszik, a nő mégis főzött vagy takarított.

– Maybe she's waiting for a **phone call** to get more information.

46

Brittával ellentétben Chrisnek mintha tetszett volna a detektívesdi. Újabb és újabb ötletekkel állt elő.

– What do you think? **What kind of** mystery is it? Britta vállat volt. – I have no idea. Maybe she's stolen some very important documents in Munich and is selling them in London.

Chris elismerően nézett rá. – That's a great idea! – mondta. – She's an **industrial spy**. She's probably got

something else valami mást

we would be even less noticeable még kevésbé lennénk
feltűnőek

phone call telefonhívás

what kind of milyen

industrial spy ipari kém

a very **tiny** camera, maybe in her **lipstick**, and she takes photos with it, **develops** them in her **flat** and sells them to the **competitors** here in London.

Brittának nem volt annyira meggyőző a saját ötlete. Elment a kedve a detektívesditől.

– Let’s go home or to the museum. **I’m bored of waiting.**

– Okay, let’s go to the museum, it’s **just around the corner.** You’ll like it.

Elindultak. Chris még utoljára hátranézett, mielőtt befordultak volna a sarkon.

– **Don’t turn around** – mondta Brittának. – She’s following us.

Britta megijedt. Lehet, hogy felismerte őt a nő, és most megy a rendőrségre?

– What do you mean, she’s following us?

– I just mean **that she’s left the house** and is coming this way. Let’s go to the newspaper shop and wait and see where she’s going.

tiny apró

lipstick ajakrúzs

develops előhívja

flat lakás

competitors vetélytársak

I’m bored of waiting. Elegem van a várakozásból.

just around the corner rögtön a sarkon túl

Don’t turn around. Ne fordulj hátra.

that she’s left the house hogy kijött a házból

Megálltak az újságáros előtt, úgy tettek, mintha az újságokat olvasgatnák, és időnként lopva körülnéztek. A nő megint elegáns ruhát viselt, és feltűzte a haját. – She **seems** to like blue – jegyezte meg Chris szárazon. – She’s Mrs Blue.



Britta idegesen kuncogott. – Mit csinál? – suttogetta. Az izgalomtól megfeledkezett az elhatározásáról.

– I think she's going to the Tube. Shall we follow her? Britta bólintott, bár félt is egy kicsit. Mi van, ha a nő bántani akarja őket. De olyan sok ember járt-kelt az utcákon, mi bajuk történhetne?

– Come on, Britta – sürgette Chris, aki már elindult a metró felé. – What's wrong?

– Nothing – mondta Britta, és futott az unokatestvére után.

Követték Mrs Blue t a metróhoz, beszálltak ugyanabba a kocsiba, mint ő, és mentek három megállót a Knightbridge ig.

– Oh no! She's going to Harrods – nyögte Chris, amikor a hosszú mozgólépcsőn álltak. – I hope you've got some money with you.

A Harrods

Britta nem győzött csodálkozni. Ilyen nincs! Észre sem vette, hogy egyfolytában lökdösték, mert elálta az utat az áruházba igyekvő vagy onnan távozó emberek áradata előtt.

– Come on – sürgette Chris. – We're losing her.

De Brittát most egyáltalán nem érdekelte Mrs Blue. Tátott szájjal és tágra nyílt szemekkel járta sorra a csarnokokat, nyomában a kissé morcos Chrisszel.

Britta egyszer már volt a Harrodsban, sok évvel ezelőtt, amikor még nem váltak el a szülei. Röviddel Tommy születése után látogatták meg Anját és Jonathant. Ez – Britta gyorsan kiszámolta – nyolc éve volt. Akkor még túl kicsi volt ahhoz, hogy emlékezzen rá. Minden ajtó fölött ott állt a terem megnevezése, amelybe belépett az ember. Nem is termék, inkább csarnokok voltak azok. Végre megértette Britta, mit neveznek a fogyasztás templomának. Főleg amikor az *Egyptian Hall*ban álltak, és onnan bepillantottak a *Room of Luxury*ba. Olyan volt, mint egy álom. Chrisnek mintha inkább rémálom lett volna, mert egyre csak Britta karját rángatta.

– Can we go now? – súgta neki többször is.

– Oh, please – kérlete Britta. – Let me have a look. Please!

Chris enerváltan csóválta a fejét. – I don't know what it is with women and shopping – jegyezte meg korábban bölcsességgel. Britta biztos volt benne, hogy az apukájától tanulta el a mondatot. Jonathan bácsi utálta a vásárlást, mint majdnem minden férfi, akit Britta ismert. Apukája szerint a gének miatt.

Elérkeztek az élelmiszer-részlegbe. *Meat, Fish & Poultry*, ez állt a bejárat feletti táblán.

– What's poultry? – kérdezte Britta az unokatestvérét.

– Baromfi – fordította le Chris. A következő csarnokban átláthatatlan mennyiségű virág volt, hazai és egzotikus.

– We could bring some flowers for your mother – javasolta Britta.

– **If you can afford it** – morogta Chris.

– Let's have a look at the fruit – mondta Britta, és ment tovább. – This is **amazing** – mondta végül.

– It's **crazy** – válaszolta Chris. Arca elárulta, mit gondol erről az egészről. Brittának nevetnie kellett.

– You look like someone who is... hogy mondják: kínozni?

– Torture – mondta Chris, és nem tudott elnyomni egy vigyort.

If you can afford it. Ha megengedheted magadnak.
amazing csodálatos
crazy örült